

Е. Трус

СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ НАЗВАНИЯ ЛИЦ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Сегодня для абсолютного большинства исследователей существование наряду с лексическим особым фразеологическим значением стало непреложной истиной. Однако в толковании аспектов содержательной структуры фразеологической единицы (ФЕ), ее смыслового объема имеются значительные расхождения. Остается спорной проблема семантической ценности ФЕ в сравнении со словом. Характерная для фразеологического значения «добавочность смысла» трактуется иногда лишь как «приращение» эмоционально-экспрессивной насыщенности. Упрощенное понимание семантической организации ФЕ, в свою очередь, не позволяет определить подлинную ее функциональную значимость, относительно которой также нет единства взглядов.

Объектом исследования в настоящей работе является группа ФЕ, обозначающих названия лиц в английском языке. Предметом исследования выступает семантика, т.е. смысл и значение фразеологизмов данной группы, а также их компонентный состав. Цель работы – установление ряда значений ФЕ, отобранных для исследования, и выявление особенностей их компонентного состава.

В качестве материала для исследования использовался «Фразеологический словарь английского языка» под редакцией А. В. Кунина, откуда путем сплошной выборки были отобраны ФЕ, обозначающие названия лиц. Эта группа фразеологизмов является довольно обширной: всего в результате исследования была отобрана 681 ФЕ. Все они в результате семантического и компонентного анализа были поделены на подгруппы. Количество ФЕ в каждой подгруппе было подсчитано, а также дана их общая характеристика. Работа основывалась на классификации ФЕ, предложенной А. В. Куниным.

В результате проведенного анализа были сделаны два основных вывода.

1. Фразеологические единицы, обозначающие названия лиц, характеризуют человека, охватывая самые различные стороны человеческой деятельности (наиболее широко представлены трудовая и общественная деятельность). Некоторые ФЕ являются единственным средством номинации, другие же имеют лексические синонимы.

2. Образы мужчины и женщины неодинаково представлены в английской фразеологии. Во всех фрагментах картины мира, создаваемой английской фразеологией, доминирует мужчина. Примеры свидетельствуют о проявлении андроцентризма: женщина характеризуется преимущественно по семейному положению, с точки зрения внешних данных или поведения по отношению к мужчине. В группе фразеологизмов с лексемами, номинирующими женщин, вероятность негативных оценок выше. Таким образом, фразеологические номинации лиц воспроизводят характерные для той или иной культуры гендерные стереотипы и тем самым определенным образом воздействуют на формирование социальных ожиданий по отношению к мужчинам и женщинам.